

# ملا نصر الدین

№ 13    ЦѢНА 12 К.    МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۳    قیمتی ۱۲ قېک



کابلا حضرتقلی، بو بزم ام الخاقانک اوغلی نایب معدلی د گل،  
 یس نیه بو کو که دوشوبدر، بو که چوخ بویینی یوغون ایدی!!  
 بالام بیله گورستر که بو عثمانیلارک مغلوب اولماقلارینک غصه سین ایلیو  
 قورخورد که پستی حمید گنه تخته چیخا بو قالا.

اخ کیچن گونلر بیله شی اولار که منم ایندی  
 الیم قونومدا قالسین  
 منه قونول خانه فراش باشی لقیده ویرسونلر...



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴  
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.  
 تلگرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدين.  
 Для телегр. Тифлисъ Молланасрединъ.  
 Подписная цена:  
 на годъ — 6 руб.  
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.  
 3 " " — 2 р.  
 1 " " — 50 к.  
 آدریس دگیشمک حتی ۳ دانه ۷ قېکلیک مارقدر.

قافازده وروسیده ۱۲ آیلفی - ۶ منات  
 « ۶ آیلفی - ۳ منات یاریم  
 ۳ آیلفی ۲ منات ۱ آیلفی ۵۰ قېک  
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیلفی - ۷ منات  
 « ۶ آیلفی - ۴ منات  
 تک نسخسی ادارهمزدہ ۱۰ قېک، اوزگه  
 شهرلرده ۱۲ قېک.

بیزه کیمدر که باخان یوز ایل اگر شعر یازاق!

ظن اییدیر سنی سوزک ملتہ تاثیر ایلور  
 ورد شرک بو مسلمانلاری تسخیر ایلور  
 بلی تاثیر ایلور داشه نیجه تیر ایلور  
 چون که اوسوز، اویازی مؤمنی تحقیر ایلور  
 ایکی دنیاده گه زهر مومن او سوزلردن اوزاق  
 کیمسه اویماز بیزه گر مین ییله ژورنال یازاق!

مشتبہ اولما که افسانه مزه وار اینانان!  
 دیسگینوب هر سه دادلی یوخوسیندان اویانان  
 ییک کره دی: سنی «هامم» ایلدی، دور یانما «خوخان»  
 چوق ایشیتشدیر اوشاققلده بونی، ایتمه گمان  
 کیم اونک نشئه سنی بو جورہ شوخلوقله پوزاق  
 بیزه کیمدر که باخان یوز ایل اگر شعر یازاق!

نه کیفی ایستسه دنیاده مسلمان ایده جک  
 باباسی هانسی یویله که گیدوبدر گیده جک  
 بیرسی بیرگی سوز سویله سه اونی گوده جک  
 باشینک توکرینی فرصت اولاندا دیده جک

ملی شاعریمز عبدالله توقایفک وقت سیز وفاتندن  
 طولایی دین قاداشلار مزه عموما و عائله محترمه سنه  
 خصوصاً بیان تعزیت ایدرز.

قلم آرقاداشم «جوه لاغی بگ»  
 « بیز کیمیک؟ »

بیز کیمیک که بو مسلمانلارا رهبر اولام?  
 بیز نه ایک که بو گوزل جانلارا سرور اولام?  
 نه چی ایک بز که بو مخلوقه، بین، سر اولام?  
 دوت که بیر شاعر خوشگوی، هنر ور اولام?  
 بیزه کیمدر که باخان یوز ایل اگر شعر یازاق  
 دیریلیک تقدینی بو ایشده، بو یولدا اودوزاق!?

بیز کیمیک هانسی قوچاقیق، قاچاقیق، قانلیلاریق  
 هانسی عمامه لی ایک، مجتهدیک، صانلیلاریق  
 یا که بیز هانسی خانیق، پوللی و ملیانلیلاریق  
 هانسی یک، صاحب منصب و نیجه جانلیلاریق  
 که بیزیم سوزلریمیز خلقه اول آتلی قازاق

اهل علمه قوراجاق هر یری دوشدیکجه دوزاق  
 ییزه کیمدر که باخان یوز ایل اگر شعر یازاق؟!  
 نه ایسه جمله عبثدر بو چالیشماقلیقار  
 بو دیکنلیکری بو جبرله آشماقلیقار  
 جاهل ایله سوگو شوب شیخه دولاشماقلیقار  
 عینی قونسولک، ایرانلینک، آچماقلیقار  
 پایلانوبدر هرهیه بیر جور عقول و ارزاق.  
 ییزه کیمدر که باخان یوز ایل اگر شعر یازاق?  
 دیریلک تقدینی بو ایشده بو یولدا اودوزاق?!  
 زاق- زاق- زاق.  
 « کیفیز »

### کافتارشی شکایه سی

من بر قوجا کافتار اوز یولداشم و بالالاریم ایله  
 نچوان قبرستانک جوارنده ساکن اولوب گزران ایدیردک.  
 هر چند نیچه ایل بوندان قباق شهر طرفندن « کهنه قلعه »  
 آدلانان یر مسلمانلاره قبرستاندان اوتری اعطا اولوندی  
 و بز عائله منی خیلی اضطرابه سالدی که دیوارلی کهنه قلعه یه  
 تردد ایدهمیلیمه جیک شکر اللهه موئون مسلمانلار راضی  
 اولمادیلار که دده ننه لری حصارلی قبرستاندا قالوب یور.  
 کلری سخلسون و بز یازیق لاری همین قورخودان خلاص  
 ایلدیلر گمانمز مخروبه قبرستاندا دوران کیچرتمک ایدی امانه?...  
 قبرستان دیمه استامبولک عبدالحمید دورنده کی کوچه.  
 لری دی شهرک « اوزدن ایراق » بی کار ایتلری بزم  
 روزیمزه باعث اولورلار. ایسدی آی ملا اوزون دی  
 بس بو یازیق کفتار هانسی قبرستانک داشن سالون باشنا.  
 کافتار

### منظومه عروسیه ۷ مجی نمره دن مابعد

« هادی اوف » قصه سنده کی بدعت  
 گندی ارباب غیرته رقت  
 یلمین لرده مطلبه دوشونوب  
 اولدی چوق نکته جالب دقت  
 بو ایش البت بویوک خیانت ایدی  
 ساخلانیلیدی پرده ده خلوت  
 نیچه کیم پرده ده قالب نیچه ایش

آچماقا کیسه ایتوب جرئت  
 بیرسی « ثابت » کث ادبیز ایشی  
 اولدی عرفان ایچون بویوک تهمت  
 بریده « حاجی حسین شیرنجی » نک  
 عشق آباد ایچره ایتدیگی شعت  
 عارف اول! رمز قان، اشاره دوشون  
 ایتمه لصریح حال کیفیت  
 یازیلیر پس عمل غزیت لرده  
 اوخیوب خلق ایلسین عبرت  
 غزیت آینه در خلاق ایچون  
 موبو عکس ایدیر اوکا صورت .  
 گوستریر هر کسک قصورایتن  
 ایستور خلقه یتسین ذلت  
 بویله بیر خیرلی مصاحبدن  
 عاقل انسان ایدرمی هیچ غفلت  
 بس ندن بیر « ناخر بهایم » لر  
 حددن آرتیق ایتدیلر حدت  
 بعضی سی سوگدی شاعری گیزی  
 بعضی سی ایتدی ( ملا ) یه لغت  
 ییز که بهتان غزیت ده یازماشیق  
 ویره سکز فحشدن صله، اجرت  
 ییز حقیقت یولین که آزماشیق  
 اول و جدانه باعث خجلت  
 ییزه یوقدور عرض آدلو مرض  
 بس نیچون ویردیگز ییزه نسبت  
 صبر قیلدیق ییز آلتی یدی ایلی  
 گورمدیک سیزده علمه بیر رغبت  
 سیزده باقیدی مستبد روحی  
 سیزده یوقدور معارفه همت  
 قوی چیکیم زلف نظمه بیر شانه  
 شاهد شعره گیتدیریم خلعت  
 کیمکه سوگدی منم ثوللری  
 ایلسین حق ثوللرین رحمت  
 سیر قیلسین ارم باغین باباسی  
 حوض کوثر دن ایچین اول شربت  
 روزی ایتسین اوکا گوروم تا کری





2

3 قاقازده

تور کستانده

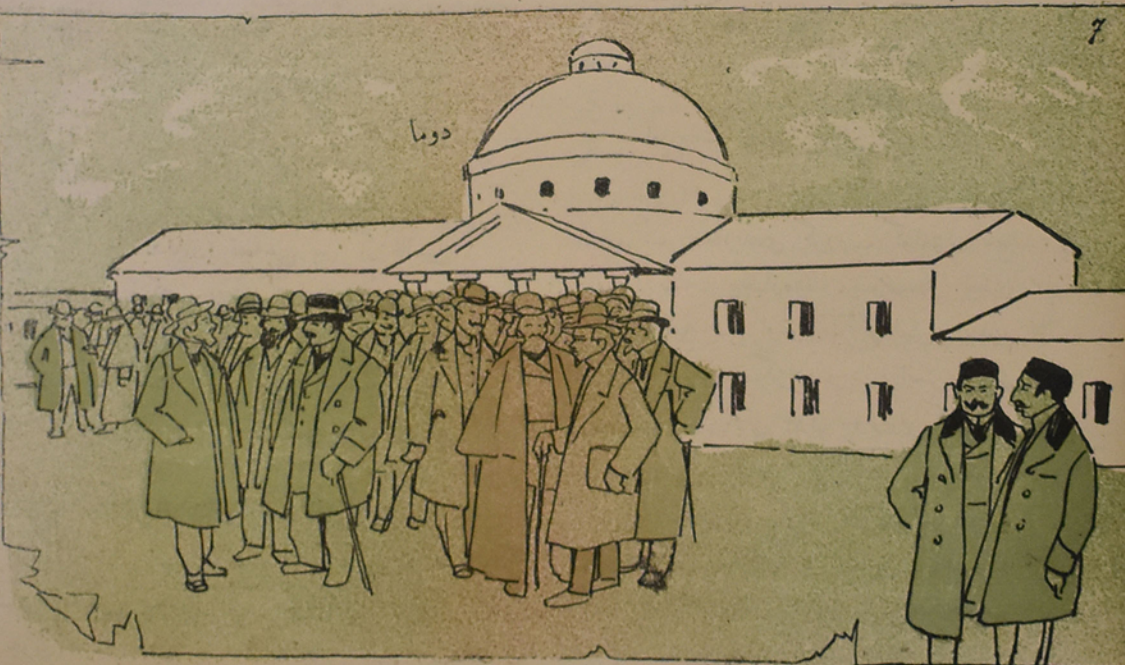


4



روسیه





جعفروف — پولداش، بس قالانى هانى؟

آختياموف — افندم، مگر ايشتميو بسكز، ديه رلر: نه تو كرسن آشكاه، او چنار فاشقكاه

دن بری، توبه قیلوب توفیق آرامق ایچون موسقوار  
سفر قیلدی.

## اغلان

«دین و معیشت» مطبعه‌سنده یاکی چاپ اولوب  
آشاقیده معلوم دینی و مقدس رساله‌لر سالتقه‌دهر،  
(۱) «ترقی» بهاسی اون قاییک. لاماوای ایزووزچین،  
فاحشه خانه و خولقانلار ایچون زیاده فایده‌لی بر اثردر.  
ناموس و حیادن محروم اولان اهل مطالعه ایچون مطلقا  
بر نسخه‌سنی الده بولندرلماش توصیه ایدرز.  
(۲) «مشایه» تربیه‌لی و ناموسلی ذاتلری کفرلک  
ایچون مکله‌لی مراد طرفندن تالیف ایدلمش بر کتایدر.  
شریعت ایسترجیلر ایچون محانا گوندلور.  
(۳) «مسیونر دارونکین ایله مصاحبه». مؤلفه غیر  
کیسه آگلاماز بر لسان ایله یازلمش بر سفطدر.  
هر که بحانا گوندیلر.

## «شالاله» نمره ۷ بیر تولوغ

او ملک زاده‌نی مطلق سوویرم  
صبری بگزاده خالد بکه  
شعر «جاویده»ی گوروب گولمش ایدیم  
دیمه بیچاره‌ده یوقدر تقصیر  
قهقهه یله اوغونوب تولمش ایدیم  
«صبری بگزاده» دن ایش تغییر  
بن اونی چوق سوویرم کوپ سوویرم  
یکلی شاعر او مدیر مقلوب  
«گورمش» «گولمش»ی قیلمشدی ردیف  
گرک البته دگیشین اسلوب  
قبا قاقاز دیلین ایشین‌ده ظریف  
بن اونی کوپ سوویرم چوق سوویرم  
گورنه خوش قافیله‌لر ایشلمش  
دقت ایت (آغایه‌رق) (صالایه‌رق)  
ادبایه دوداغین دیشلمش

دار عقاده مین گوزل لبت  
همری حوری همدی غلمان  
اویقوسی گلنه منزلی جنت  
نه قدر وار (ماتان) ملائکه‌لر  
جمله مرحومه ایلین خدمت  
یررسی بیتله‌سین اونک یاخاسین  
ویرمه تاکه سرکه‌لر زحمت  
یررسی سققالین یوسین داراسین  
قویماسین کیم باسا اونی نکبت  
آختام اوستی بهشته آغ ده‌وه‌نی  
خیخیدیب منسین ایلین سبت  
نه قدر سوگه گرسوگون ییزی سیز  
نه قدر ایتسه گز ایدک تهت  
ویرمرز ییز جواب فحش‌کزه  
قویماز او یله سوزله قیمت  
رخش طبعم دولاندی میدانی  
ره‌نورد لیکده ایلدی سرعت  
قوی چیکوب تونسین باشین چو ویریم  
ایله‌ک اصل مطلبه رجعت  
نیچه گوندور گلوب بورا «هادی اوف»  
نو عروس ایله ایلین عشرت  
کیفی یوخدور نه ایسه بی خالدور  
«یلینک» آغرسی ایدوب شدت  
(آندیجان) قصه‌سی بیر آز قالسین  
بلکه بیچاره ایلدی رحلت  
ایندی «دوقوز نفر» چلین‌لردن  
ایله‌ک بحث بیر نیچه مدت  
(مابندی وار) «خورتدان بگ»

## خرم خرده خبرلر

ارنبورغ — شهر دوماسینه بو وییورده اسلامدن  
اکثری «خالص» مؤمین آدم‌لر صایلانندی. روسجه لقردی  
بی چوق یلمزلرسه‌ده، نماز روزه و سائر دینی اشلری  
چوق ایی ییلورلر. تاسف که ایکی حاجی بابا غلاصیقندن  
محروم اولدی.  
سرخوشلیق یاپوب سرمایه‌سندن محروم قالمش مسلمانلرده



بیز، چوق آدمالاری تانیوریک که، تفلیسده، یا اینکه بر باشقه مسلمان آزلان شهرده اولاند، همیشه آرواتلار رک آزادیقتدان، ممارفندن، قیزلارک اوخوماقی واجب اولدیقتدان، دانشور، و آرواتلارک یوزی آجیق گرمگی طرفاداری اولور.... اما، ایله که قضا هرلهدی ییردن گیتدی گپردی ایروانه، نخویه، نخجوانه، و و و و خصوصاً باکویه، داها ایش تمام اولدی. اولور خالص مسلمان، دیندار و شدتله حجابک طرفاداری. و آرواتلارک آزادلیق و ممارفک دشمنی، سبب؟ چونکه باکولیلر و مسلمانلار آراسنده ییله ییله شیرل گچیز. چوقده ایله سوزلردن یازسه، دانشسه، یا دالوس ایدیلر، یا خود قوچی لارک یوموروقلاری دیره نه آغزیه. آجده کی دولانماق اولماز (گوزی قیخ مسئلهسی) اورتالیقه چیخیر.....

دها اولاجادر. ماشادی سزیم قولی

### پوچله قوطیسی

پطربورغده (قازان تاتاری) نه: یازیرسان که اگر ایسته سن مسلمان ملت قاقابه گتسین باجاردقه همیشه اونک شجاعتندن، هنرندن، مرحمت و شفقتکدن تعریف ایله نه اینکه مذمت و سرزنش، آلا من نه جرئتک صاحبیم که موسورمان قارداشه مذمت ایده بل، ایکمجیسی ده الله شکر بزم ملتک نه عیبی و ایرادی وار که اوکا مذمت ایتمگه بر کسک حتی اولسون ایندی بو ساعتک اینجده ایله قاقابه گلوب که کرک بزر یغشاق اونی بر نوع ایله ایتلیک دالی و باساق گری که پس گوز دگه سین.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده  
علیقلی نجفوف

اداره دن — ۹ مجی نمره مزده عمران قاسموف  
بارهنده یازلان بر (چوماق) اوز همکاری و بدخواهی طرفندن بر اثر شرارت ایش.  
الله مطبوعاتمزی غرض صحنه سی شکله قویانلاره کر بلا قست ایلین.

### تفلیسده ﴿شرق﴾ مطبعه سی

مطبعه مزده قبول اولونور هر جور چاپ ایشلری: باکت، بلاق سچوت، قبض دفترچلری، کتابلار و غیره. همچنین شتیبیلر. سفارشلر نالوز ابلده قبول اولور، زاداقا گوندرمک لازمدر.  
Адресъ: Тифлисъ, Банная ул. типографіи „ширкъ“  
Исмаилу Гасанъ-аде.

ایکی (دیدم) ایکی (دیدک) سایه رق  
بن اونی کوپ سوویرم کوپ سوویرم  
حیف سگ قطع امید ایتمه گوزیم  
سن که وارسک ثمر ایلر قاقاقاز  
هر سوز ایله (ده لیروب) بیتمه گوزیم  
(دیدیکگ) - ایشله دیدیکگ در دماز  
سنی بن چوق سوویرم چوق سوویرم  
(کدرم) یوق (سوده رم) بن سنی چوق  
گوزیم! نو امل! بی بدلم  
شعرا چشمه اشعارکی صوق  
سن خرام ایت دالیدان بنده گلیم  
سنی بن هی سوویرم کوپ سوویرم  
«خورتدان بگ»

### موسقوا مسلمان انات جمعیتنه دایر

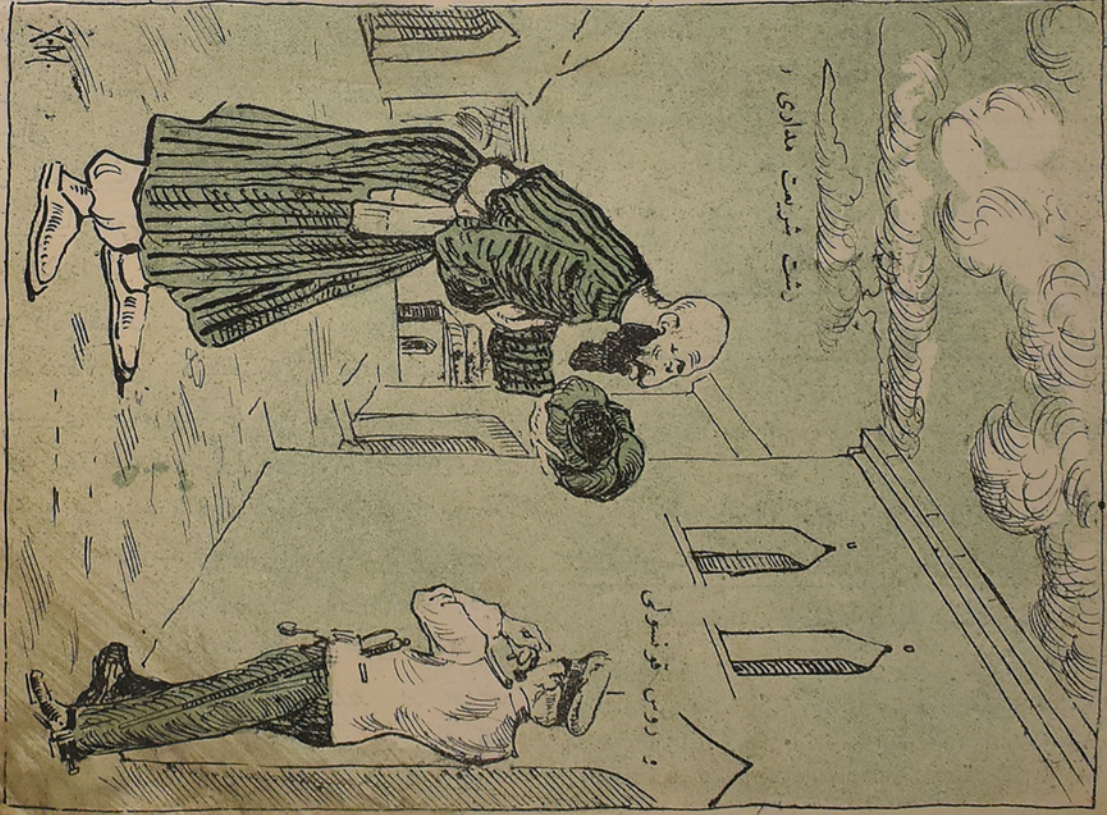
اقبالک ۳۳۴ مجی صایی سنده ح. ا. قاسموف جنابلاری آرواتلار یغنجافنه دائر صحبت آچوب، خیلی دا. نیشوب، دولاشدیقتدان. و مسقواداکی، یکی یغنجاقی آقشلا دیقتدان صوگرا، مقاله سنک بیر یرینده، یوزینی باکو. ده کی ضیالی خانم لارا چورروب بویله دیور: فقط دلگیر اولوناجاق بیر حال وارسه، اوده باکوده اولان ضیالی مسلمان خانملارینک آسوده و راحت اوتورمالاری، و ایدا بویله بیر خیاله دوشمه مه لیدر. یعنی مسقواداکی، آرواتلار کمی، بولاردا بیر یغنجاق قایرماق خیالنه دوشمیرلر....

هرگاه قاسموف جنابلاری، پاریسده، یرلینده، لوندو. نده یا خود دانا باش کندینده اولان آدم اولیدی، بیز هیچ تقسیمیزی چکمز دیک و هیچ بیر سوز دانشمازدق. اما... وقتا که قاسموف باکولی در باکوده یشایور و باکولیره یاخشی بلدر، و هر صباح ساعت ۹ ده بالا. جه آغاجنی آینه آوب. پاپانینی گوزینک اوسته قویوب ایویندن چیخوب مسلمان کوچله گلوب چاتیر بازارا، باکولیرک آراسینه و اونلارک ایش و عملرینه شدترینه باخوب، قورخا، قورخا، اوزینی ویریر بیر قورخو. سیز مکانه، یعنی کافرلرک ایچینه. اوندان بیز بیر نیچه کلمه سوز دانشماقه اختیاری اولوریک.....



M-86.

ن خانملاری آسوده اولدیقلاری اولمچی یردر که روس خانملارنڭ سانجاق لاریندن اوتری سالورلار اشاغه بونلار قالور.



دشت شریعت مداری

روس قونسولی

آقام الله سیری یرنڭ کوکڭ بلاستندن حفظ الیمین انشاء.